



REINO DE ESPAÑA

CERTIFICADO VETERINARIO OFICIAL PARA LA EXPORTACIÓN
DE CARNE DE PORCINO A UCRANIA

ОФІЦІЙНИЙ ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ НА ЕКСПОРТ
СВИНИНИ В УКРАЇНУ

Nº _____

País exportador / Країна експортер : **España** / Іспанія

Ministerio competente: **MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE, Y MEDIO RURAL Y MARINO**
Компетентне міністерство: Міністерство сільського господарства, риболовства та продовольства Іспанії /

Organización que ha emitido el certificado /
Установа, що видала сертифікат:

Unidad administrativa: **Servicio Veterinario**
Адміністративна одиниця: Ветеринарна служба

1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / ОПИС ТОВАРІВ

Producto / Назва продукту:

Nº bultos / Кількість місць:

Marcaje / Маркування:

Peso bruto / Вага брутто:

Peso neto / Вага нетто:

Fecha de producción / Дата виготовлення:

Embalaje / Упаковка:

Condiciones de almacenamiento y transporte /
Умови зберігання і транспортування:

2. ORIGEN DE LA MERCANCÍA / ПОХОДЖЕННЯ ТОВАРІВ

Nombre, número y domicilio del matadero y/o sala de despiece y establecimiento elaborador registrados por el Servicio Veterinario Oficial de España /
Назва (№) та адреса зареєстрованої Державною ветеринарною службою Іспанії м'ясобойні і/або розділочного цеху та м'ясопереробного комбінату:

3. DESTINO DE LA MERCANCÍA / ОДЕРЖУВАЧ ТОВАРІВ

País de destino / Країна призначення: **Ucrania** / Україна

Países de tránsito / Транзитні країни:

Nombre y dirección del destinatario / Назва і адреса одержувача:

4. TRANSPORTE / ТРАНСПОРТУВАННЯ

POR MAR / МОРЕМ:

POR TIERRA / ВАНТАЖІВКОЮ:

MIXTO / ЗМІШАНИЙ:

Punto donde se cruza la frontera / Пункт перетинання кордону:

5. INFORMACIÓN SANITARIA DEL PRODUCTO / САНИТАРНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТОВАР

Por el presente se certifica lo siguiente / Даним засвідчує наступне:

- **Los productos cárnicos proceden de animales sanos, sacrificados o transformados en los mataderos autorizados por el Servicio Veterinario de la Administración Central del Estado suministrador a exportar productos y están sometidos a un control permanente. /**
М'ясопродукти отримані від забою і переробки здорових тварин на м'ясопереробних підприємствах, що мають дозвіл Центральної Державної ветеринарної служби країни-експортера на експорт і перебувають під її постійним контролем.
- **Los animales sacrificados no han sido alimentados con pienso de origen animal que contuviesen despojos y tejidos de rumiantes. /**
Забійні тварини не одержували кормів тваринного походження, при виготовленні яких використовувалися внутрішні органи і тканини жуйних тварин.
- **La carne y productos cárnicos destinado a la exportación a Ucrania proceden de animales sometidos a un examen veterinario antes de la matanza, y sus canales y órganos, a revisión veterinaria después de la matanza, ambos efectuados por el Servicio Veterinario Estatal del país exportador. /**
Тварини, м'ясо та м'ясопродукти від яких призначено для експорту в Україну, пройшли передзабійний ветеринарний огляд, а туші й органи від них були піддані післязабійній ветеринарно-санітарній експертизі, яку провела державна ветеринарна служба країни-експортера.
- **La carne y productos cárnicos han sido considerados aptos para el consumo humano. /**
М'ясо та м'ясопродукти було визнано придатними для вживання в їжу людьми.
- **Las canales (medias canales, cuartos de canales) están marcadas con un sello legible de la inspección veterinaria estatal con indicación del nombre y el número del matadero donde fue efectuada la matanza de los animales. /**
Туші (напівтуші, четвртини) мають чітке клеймо державного ветеринарного нагляду з позначенням назви або номера м'ясокомбінату (мясохолододобойні), на якому був здійснений забій тварин.
- **La carne y productos cárnicos proceden del sacrificio y procesado de animales clínicamente sanos, originarios de explotaciones y territorios administrativos oficialmente libres de enfermedades infecciosas de animales, incluidas: /**
М'ясо і м'ясопродукти отримані від забою здорових тварин, заготовлених у господарствах і адміністративних територіях, офіційно вільних від інфекційних хвороб тварин, у тому числі:
 - a) **para todo tipo de animales: / для усіх видів тварин:**
 - **peste porcina africana - en los últimos tres años en el territorio del país; /**
африканської чуми свиней - протягом останніх 3 років на території країни;
 - **fiebre aftosa (glosopeda) - en los últimos doce meses en el territorio del país; /**
ящуру - протягом останніх 12 місяців на території країни;
 - b) **para los porcinos: / свині:**
 - **enfermedad vesicular porcina - en los últimos 12 meses en el territorio del país; /**
везикулярної хвороби свиней, протягом останніх 12 місяців на території країни;
 - **peste porcina clásica, encefalomiелitis por enterovirus porcino (enfermedad de Teschen) - en los últimos 12 meses en el territorio administrativo (estado, provincia, territorio, región, etc); /**
класичної чуми свиней, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороби Тешена) протягом останніх 12 місяців на адміністративній території (штат, провінція, земля, округ і ін.);
 - **enfermedad de Aujeszky - en los últimos 12 meses en la explotación; /**
хвороби Ауески - протягом останніх 12 місяців у господарстві;
 - **triquinelosis - en los últimos 3 años en la explotación; /**
трихінельозу протягом останніх 3 років у господарстві;
 - **mal rojo del cerdo (erisipela)- en los últimos 20 días en la explotación, /**
бешисі свиней - протягом 20 днів у господарстві,
 - **todas las canales han sido examinadas de triquinelosis con resultado negativo, /**
усі туші досліджені на трихінельоз із негативним результатом.

- **En el examen veterinario la carne no mostraba alteraciones propias de la fiebre aftosa (glosopeda), peste porcina clásica, peste porcina africana, infecciones anaerobias, tuberculosis, leucosis y otras enfermedades contagiosas, no está afectada por helmintos, ni contaminadas por otras sustancias; /**
Під час післязабійної ветеринарно-санітарної експертизи на м'ясі не було виявлено змін, характерних для ящуру, чуми, анаеробних інфекцій, туберкульозу, лейкозу та інших заразних хвороб, ураження гельмінтами (цистицеркоз, трихінельоз, саркоспорідіоз, онхоцеркоз, ехінококоз і ін.) а також при отруєнні різними речовинами;
- **La carne y productos cárnicos no presentan coágulos de sangre, abscesos no eliminados, larvas de mosca, impurezas mecánicas, restos de órganos internos, membranas serosas limpiadas y glándulas linfáticas quitadas, olores y sabores extraños (a pescado, medicamentos, hierbas medicinales, etc), no propios de la carne y productos cárnicos; /**
На м'ясі та м'ясопродуктах не виявлено крововиливів в тканини, не видалених абсцесів, личинок оводів, механічних домішок, залишків внутрішніх органів, зачищень серозних оболонок і слідів видалення лімфовузлів. М'ясо та м'ясопродукти не мають невластивого їм кольору, запаху, присмаку (риби, лікарських засобів, трав і ін.).
- **La carne y los productos cárnicos no han sido descongelados durante el período de almacenamiento y la temperatura muscular en la parte adyacente al hueso no excede de -8°C para la carne congelada. /**
М'ясо та м'ясопродукти не розморожувалися протягом періоду зберігання і їх температура в товщі м'язів біля кісток не вища за -8°C для мороженого м'яса.
- **No contienen conservantes, contaminación por salmonelas u otras infecciones bacterianas, no han sido tratados con colorantes o con radiaciones ionizantes o ultravioleta. /**
М'ясо та м'ясопродукти не містять консервантів, не обсіменені сальмонелами чи збудниками інших бактеріальних інфекцій, не піддавалися обробці барвниками, іонізуючим опроміненням або ультрафіолетовими променями.
- **En España opera un sistema de control que permite asegurar que la carne y productos cárnicos proceden de animales sacrificados a los que no se han administrado estrógenos naturales o sintéticos, sustancias hormonales, naturales o artificiales, tireostáticos, antibióticos, u otros medicamentos, o tranquilizantes en vísperas de la matanza. /**
В Іспанії діє система контролю, яка дозволяє запевнити, що м'ясо та м'ясопродукти отримані від тварин, які не піддавалися впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних, речовин, натуральних чи синтетичних, тиреостатичних препаратів, антибіотиків, інших медикаментів а безпосередньо перед забоем заспокійливих засобів.
- **Las características microbiológicas, químico-toxicológicas y radiológicas de la carne y productos cárnicos corresponden a los requerimientos veterinarios y sanitarios en vigor de las normas de calidad y seguridad de productos alimenticios y sus subproductos vigentes en la Unión Europea, que son equivalentes a las de Ucrania. /**
Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники м'яса та м'ясопродуктів відповідають ветеринарно-санітарним вимогам якості і безпеки харчових продуктів і продовольчої сировини, які діють в країнах Європейського Союзу і які є еквівалентними з діючими в Україні нормами.
- **El material de embalaje ha sido utilizado por primera vez y reúne los requisitos sanitarios e higiénicos. /**
Пакувальний матеріал був використаний вперше і задовільняє санітарно-гігієнічні вимоги
- **Los medios de transporte han sido tratados y acondicionados según las normativas del país exportador. /**
Транспортні засоби, були оброблені і підготовлені відповідно до прийнятих у країні-експортері правил.

Складено в

Hecho en a de

Державний ветеринарний лікар /

El veterinario oficial

(посада, прізвище, по батькові / cargo, nombre y apellidos)

Печатка
Sello

Підпис
Firma